

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

Code candidat:

						-					
--	--	--	--	--	--	---	--	--	--	--	--

# DIPLÔME D'ÉTUDES EN LANGUE FRANÇAISE

VERSION POUR LES PUBLICS SCOLAIRES

## DEL F B1



Niveau B1 du Cadre européen commun de référence pour les langues

Nature des épreuves	Durée	Note sur
<b>Compréhension de l'oral</b> Réponse à des questionnaires de compréhension portant sur trois documents enregistrés (deux écoutes). Durée maximale des documents : 6 minutes	25 min environ	/25
<b>Compréhension des écrits</b> Réponse à des questionnaires de compréhension portant sur deux documents écrits : <ul style="list-style-type: none"><li>dégager des informations utiles par rapport à une tâche donnée ;</li><li>analyser le contenu d'un document d'intérêt général.</li></ul>	35 min	/25
<b>Production écrite</b> Expression d'une attitude personnelle sur un thème général (essai, courrier, article...).	45 min	/25
<b>Production orale</b> Épreuve en trois parties : <ul style="list-style-type: none"><li>entretien dirigé ;</li><li>exercice en interaction ;</li><li>expression d'un point de vue à partir d'un document déclencheur.</li></ul>	15 min environ Préparation : 10 min pour la 3 <sup>e</sup> partie de l'épreuve.	/25
	<b>Note totale :</b>	<b>/100</b>

Seuil de réussite pour obtenir le diplôme : 50/100

Note minimale requise par épreuve : 5/25

Durée totale des épreuves collectives : 1 heure 45 minutes

## Partie 2

# COMPRÉHENSION DES ÉCRITS

25 points

### Exercice 1: lire pour s'informer

15 points

Lisez le texte ci-dessous, puis répondez aux questions.

#### Le manga\* en plein boum

Hergé (1907-1983), le créateur de *Tintin*, a révolutionné le monde de la BD franco-belge. Osamu Tezuka (1928-1989), lui, a révolutionné le monde de la BD japonaise. Cet homme est le père du manga moderne.

*DRAGON BALL, Yu-Gi-Oh !, Naruto, Fruits Basket...*

- 5 Vous connaissez ? Ces titres de mangas circulent beaucoup dans les cours de récréation. Et vous êtes de plus en plus nombreux à lire des mangas, ces fameuses BD japonaises en noir et blanc qu'on lit de droite à gauche. Beaucoup d'entre vous économisent pour pouvoir s'acheter le dernier
- 10 volume de leur série préférée. Il y a des mangas pour les garçons, pour les filles, et pour tous les goûts : aventure, fantastique, sport, comédie, histoire d'amour...



Voilà l'extrait d'une interview avec Yves Schlirf, le directeur de Kana, une collection de mangas très importante:

- 15 **Pourquoi les jeunes Français sont-ils si nombreux à aimer les mangas ?**  
*Parce que le manga s'adresse à un public qu'il connaît bien. Les éditeurs japonais restent toujours en contact avec leurs lecteurs. Comme ça, les jeunes se reconnaissent dans leurs mangas qui sont le reflet de leur univers, de ce qu'ils vivent tous les jours. Le garçon qui est tyrannisé à l'école, l'adolescent qui est amoureux d'une fille et qui ne sait pas comment le lui*
- 20 *dire, il va se retrouver dans son manga.*

#### Quelle est la place du manga au Japon ?

*Le manga fait vraiment partie de la culture japonaise. Au Japon, tout le monde en lit. Dans le métro, dans les restaurants... Le petit format du manga est pratique, on peut l'emmener\* partout. Et on peut en acheter pour presque rien à tous les coins de rue.*

- 25 *Il y a des mangas qui racontent des histoires, mais aussi des mangas qui expliquent comment fonctionne le corps humain ou comment faire la cuisine, etc. Le manga fait vraiment partie du quotidien. Au Japon, les lecteurs de mangas sont presque aussi nombreux que les téléspectateurs.*

#### Que dites-vous aux gens qui critiquent les mangas ?

- 30 *Le Japon est le premier producteur mondial de BD. Est-il possible alors que toutes les BD japonaises soient mauvaises ? C'est inimaginable... C'est comme partout, il y a du très mauvais, mais aussi du très bon. Mais on ne peut pas dire que tout soit mauvais.*

- 35 En France, on réalise qu'il existe aussi de très bons mangas, qui font réfléchir et qui permettent de découvrir la culture japonaise, une culture très différente de la nôtre. Plus qu'un phénomène de mode, le manga semble avoir un bel avenir.  
*(Journal des Enfants 1029)*

\*manga : BD japonaise

\*emmener : prendre avec soi

Dites si les affirmations suivantes sont **vraies** ou **fausses**. Cochez (✓) la case correspondante **et** copiez les passages du texte qui justifient votre choix. (Il ne faut pas écrire des phrases complètes.)

1. Beaucoup d'élèves s'échangent des mangas à l'école. 1,5 pts  
 vrai  faux

Justification : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

2. Les mangas ne montrent pas la vie quotidienne des jeunes. 1,5 pts  
 vrai  faux

Justification : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

3. Au Japon, les mangas coûtent très cher. 1,5 pts  
 vrai  faux

Justification : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

4. Au Japon, les mangas sont une vraie concurrence pour la télé. 1,5 pts  
 vrai  faux

Justification : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Répondez aux questions. (Il ne faut pas écrire des phrases complètes.)

5. Quelles sont les différences entre un manga et une BD française comme *Tintin* (2 ex.) ? 1 point

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ 1 point

6. Qu'est-ce que les éditeurs japonais font pour connaître leur public? 1 point

\_\_\_\_\_ 1 point

7. Pourquoi est-ce qu'on peut emmener les mangas partout ? 1 point

\_\_\_\_\_ 1 point

8. Qu'est-ce qu'on peut apprendre quand on lit des mangas ? 1 point

\_\_\_\_\_ 1 point

Que veulent dire, d'après le texte, les expressions soulignées ? Cochez (x) la bonne réponse.

9. Hergé [...] a révolutionné le monde de la BD... (ligne 1) 1 point

A inventé  B découvert  C complètement changé

10. Beaucoup d'entre vous économisent... (ligne 9) 1 point

A jettent l'argent par la fenêtre  B mettent leur argent de côté  C volent de l'argent

11. Il va se retrouver dans son manga. (ligne 20) 1 point

A s'identifier à  B trouver toutes sortes d'infos dans  C s'ennuyer en lisant

12. Le Japon est le premier producteur mondial de BD. (ligne 30) 1 point

A le seul  B le plus important  C le plus vieux

## Exercice 2: lire pour s'orienter



10 points

M. et Mme Vincent voudraient passer un week-end à Strasbourg avec leurs enfants Cédric (5 ans) et Morgane (7 ans, handicapée depuis sa naissance).

Les Vincent cherchent un hôtel

- § avec des tarifs réduits pour enfants
- § près des sites touristiques
- § avec un parking surveillé
- § avec restaurant offrant des plats régionaux
- § avec des facilités pour handicapés

Ils hésitent entre les deux hôtels suivants :

 <p>12, 13 place de la Cathédrale 67000 STRASBOURG Tél: (00 33) 03 88 22 12 12 Fax: (00 33) 03 88 23 28 00</p>	 <p>25 rue Thomann 67000 STRASBOURG FRANCE</p>
<p><b>F</b> en plein cœur de Strasbourg, proche de nombreuses boutiques et sites touristiques ;</p> <p><b>F</b> ambiance familiale ;</p> <p><b>F</b> accès facilité aux handicapés ;</p> <p><b>F</b> parking public à 100 mètres ;</p> <p><b>F</b> réveil par téléphone ;</p> <p><b>F</b> semaine alsacienne dans le restaurant avec des produits locaux ;</p> <p><b>F</b> prix moyen par nuit : € 90 ; les enfants jusqu'à 4 ans accueillis gratuitement ;</p> <p><b>F</b> petit déjeuner sous forme de buffet ;</p> <p><b>F</b> heure d'arrivée – 14h00 ;</p> <p>heure de départ : midi ;</p> <p><b>F</b> les animaux de compagnie sont acceptés ;</p>	<p><b>F</b> distance à pied des principales attractions de la ville ;</p> <p>proche de nombreux restaurants ;</p> <p><b>F</b> chambres très bien équipées ;</p> <p><b>F</b> sauna ;</p> <p><b>F</b> sécurité 24h sur 24 ;</p> <p>parking privé : € 8/nuit ;</p> <p><b>F</b> « <i>Les cuisines du monde en 7 jours</i> » : découverte des spécialités internationales ;</p> <p><b>F</b> prix moyen par nuit : € 110 ;</p> <p>petit déjeuner continental compris ;</p> <p><b>F</b> tarif spécial enfants : 50% pour les enfants de moins de 12 ans ;</p> <p><b>F</b> service de garde d'enfants ;</p> <p><b>F</b> heure d'arrivée – 14h00 ;</p> <p>heure de départ : 11h00 ;</p> <p><b>F</b> pas d'accès pour les personnes à mobilité réduite ;</p>

Pour chacun des hôtels, et pour chacun des critères proposés, mettez une croix (☑) dans la case « oui » ou « non ».

	Hôtel Cathédrale		Hôtel Mercure	
	oui	non	oui	non
situé au centre-ville				
tarif réduit pour <b>leurs</b> enfants				
facilités pour handicapés				
parking surveillé				
plats régionaux				

10 pts

### Partie 3

## PRODUCTION ÉCRITE

25 points

### Forum Internet

Voici l'opinion d'un jeune homme dans le forum :

« Une fête sans alcool, est-ce possible ? ».

Deutsch-Französisches Jugendwerk  
Office franco-allemand pour la Jeunesse

Forum OFAJ / DFJW > [Débats/Diskussion](#) >

[aide / hilfe](#)

Auteur / Autor	Sujet / Thema	REPONDRÉ / ANTWORTEN
22-08-2005 05:47 PM Auteur / Autor : Michel <a href="#">@ EMAIL</a>	Je suis en 3ème et mes copains organisent des fêtes presque tous les week-ends. C'est très sympa mais il y a un problème : l'alcool. Pour beaucoup, l'alcool, c'est aussi important que la musique. Moi, je trouve qu'à 14 ans, on n'a pas besoin d'alcool pour s'amuser.	

Est-ce que vous êtes d'accord ou non ? Donnez votre opinion et parlez aussi de votre expérience personnelle. Ecrivez un texte construit et cohérent dans le forum. (160 à 180 mots environ)

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

**Partie 5**  
(zählt nicht zum DELF B1)

**VERSION**

**25 points**

Traduisez le texte suivant en allemand.

1. Au Japon, les bandes dessinées jouent un rôle plus important que dans le reste du monde.

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

*2 points*

2. Tous les ans, plus d'un milliard de nouveaux mangas\* arrivent sur le marché.

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

*3 points*

3. Il y a des mangas qui s'appellent 'shojo'\* mangas et qui s'adressent surtout aux jeunes filles.

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

*3 points*

4. Les dessinatrices de ces mangas se concentrent sur l'expression du visage.

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

*3 points*

5. Les filles ont souvent de grands yeux brillants, des bras et des jambes longs et fins et un tout petit nez.

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

*5 points*

6. C'est comme ça que les Japonais imaginaient la femme européenne au début du 20<sup>e</sup> siècle.

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

*3 points*

7. Les Français ont commencé à s'intéresser aux mangas au milieu des années 1990.

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

*3 points*

8. Aujourd'hui, la France est le pays qui lit le plus de mangas après le Japon.

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

*3 points*

**\* il ne faut pas traduire**